

年 組 氏名
 年級 班 姓名
 保 護 者 様
 致 家 長

学校

校長

定期健康診断（耳鼻科）結果のお知らせ
 定期健康检查(耳鼻科)结果通知

本年度の定期健康診断（耳鼻科）の結果は、下記のとおりでした。
 専門医を受診し、適切な指導を受けるようお勧めします。
 なお、受診後は、受診結果報告書を学校へ提出してください。

本年度定期健康检查(耳鼻科)结果如下。
 建议去专科医院接受适当诊疗。
 同时,就诊后请将就诊结果报告书提交给学校。

記
 内容

		健康診断時異常なし	
		健康检查结果无异常	
耳	1	耳垢栓塞 (耳あか)	鼓膜が見えない程度にたまっています。専門医の治療を受け、その際、鼓膜もよくみてもらってください。石のように硬くなって、又は粘着性が強く外耳道につまっている場合もあります(いわゆる「あめ耳」)。水泳指導の始まる前に耳あかは必ず取っておいてください。
		耳垢堵塞 (耳屎)	耳垢堵塞以至看不到鼓膜。请接受专科医院治疗,并请医生仔细检查鼓膜,有时会有硬如石头或有粘稠、外耳道阻塞的情况。在游泳练习之前,必须将耳垢清除干净。
	2	渗出性中耳炎	耳が痛くなったりしませんが、鼓膜の内側に本人の気付かない間に滲出液がたまって聞こえが悪くなる中耳炎です。日常会話や授業に差し障る場合もあります。
		慢性中耳炎	这是一种本人无耳痛之感,在无症状之下鼓膜内侧积液、听力下降的中耳炎。影响日常生活或学业。
所 見	3	慢性中耳炎	中耳炎をくりかえし、鼓膜にあながあいたままになっています。最終的には、あなを閉じて聞こえをよくする手術が必要です。水泳の時は専門医の許可を受け、その際の注意と指導を守ってください。
		慢性中耳炎	反复发生中耳炎导致鼓膜穿孔。最后需手术将孔堵住方可改善听力。游泳时必须得到医生许可并遵守注意事项及规定。
	4	難聴の疑い 听力障碍	聞こえが正常より低下している疑いがあります。聞こえの程度を測定する詳しい聴力検査を受け、検査結果(オーディオグラム)のコピーを学校に提出してください。耳の障害だけでなく子供のかかえる心の葛藤がその原因となる場合があります。また、既に難聴と判明している場合も定期的に聴力検査を受けることは大切です。
			听力下降至正常水平之下。为了测定听力损失程度需接受详细的听力测试。测试后请将(听力检查报告)复印件提交给学校。听力下降不仅是成为耳障的原因,有时也是成为孩子内心纠葛的病因。同时,已经有听力障碍的孩子,也应定期接受听力测试。
所 見			*聴力検査の結果 下記の音が聞き取りにくいようです。(○印) 右(1000Hz/4000Hz)・左(1000Hz/4000Hz)
			*听力测试结果,以下音难以听到(○印) 右(1000Hz/4000Hz)・左(1000Hz/4000Hz)
所 見	5	アレルギー性鼻炎	くしゃみ、鼻水、鼻づまりの3症状が広く知られ、しばしば鼻出血や副鼻腔炎を伴います。原因となる物質(抗原)に家のほこりや花粉などがあります。家のほこりの場合一年を通して症状が出ますが、花粉の場合季節により症状がかなり変動します。
		过敏性鼻炎	打喷嚏、流鼻水、鼻子堵塞是三个常见的症状,常伴有鼻出血或副鼻腔炎。原因物质(抗原)为家中的尘埃、花粉等。若原因物是家中的尘埃,则一年四季都会有症状,而花粉则是季节性的症状。

	鼻	6		鼻 中 隔 弯 曲 症	左右の鼻の空間を仕切る壁が強く曲がっていて鼻づまりや鼻出血の原因となることがあります。
				鼻 中 隔 弯 曲 症	左右鼻孔中间的隔壁严重弯曲，引起鼻塞或鼻出血。
		7		副 鼻 腔 炎	慢性の鼻の病気で鼻カタル、肥厚性鼻炎、蓄膿症などといわれるものです。鼻汁、鼻づまり、鼻出血、頭痛などいろいろな症状がおこり、集中力や嗅覚の低下の原因となることもあります。
				副 鼻 腔 炎	慢性鼻腔疾病分为鼻窦炎、肥厚性鼻炎、积脓症。症状为流鼻涕、鼻塞、鼻出血、头疼等各种症状，引起集中力及嗅觉下降。
	咽喉	8		アデノイドの疑い	鼻で呼吸がしにくくなり、口を開いたままにしていることが多くなります。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害の原因になったり渗出性中耳炎や副鼻腔炎を治り難しくします。
				疑有腺样体肥大	鼻子呼吸有困难，嘴巴一直张开着。引起打鼾及张口呼吸等睡眠时呼吸障碍。也是渗出性中耳炎及副鼻腔炎难以治愈的原因。
		9		扁 桃 肥 大	扁桃が高度に肥大しています。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害や嚥下障害の原因になったりしています。そのため授業中居眠りしやすいとか持久走に弱いなどの隠れた原因になっていることもあります。
				扁 桃 腺 肿 大	扁桃体不正常肿大，引起睡眠打鼾、张口呼吸等睡眠障碍及吞咽障碍。也是造成上课时打瞌睡或者耐力弱的原因。
		10		扁 桃 炎	かぜをひきやすく、疲れや体調を崩しただけで熱が出たりします。関節、腎臓、心臓の病気の原因になることがあります。
				扁 桃 体 炎	容易感冒、稍有疲劳或不舒服就发烧。是引起关节炎、肾脏、心脏疾病的原因。
		11		音 声 異 常	かすれ声や鼻声などの異常があります。
				声 音 異 常	有声音沙哑或带鼻音等异常。
		12		言 語 異 常	話し言葉に異常があります。
				语 言 異 常	语言表达不正常

※1, 2, 3, 4, 7, 11については水泳指導開始1週間前までに受診してください。
※5, 6, 8, 9, 10についてはお子さんの様子を観察し、症状がある時には受診をしてください。
※1, 2, 3, 4, 7, 11症状的请在游泳练习开始一周前就诊。
※5, 6, 8, 9, 10项，请仔细观察孩子情况，发现有症状时请及时就诊。

受診結果報告書（耳鼻科）

就诊结果报告（耳鼻喉科）

（あて先）

学校長

学校校长

年

組

氏名

年级

班

姓名

病名：

病名：

いずれかに○をつけてください。（ ）異常なし

请在以下项目中打○。（ ）无异常

（ ）治療開始

（ ）治療中

（ ）経過観察

（ ）治療完了

（ ）开始治疗

（ ）正在治疗

（ ）随访观察

（ ）治疗结束

〈聴力検査結果〉 右（ ） 左（ ）

〈听力检查〉 右（ ） 左（ ）

その他、学校への連絡事項がありましたらお書きください。（ ）

其他，若有需与学校联系的事宜，请填写

年

月

日

医師名

印